

# Poli Délano presenta hoy su novela "Casi los ingleses de América"

Varias historias de amor que revelan la idiosincrasia del chileno conforman la narración, publicada por Editorial Planeta en su colección "Biblioteca del Sur".

"Casi los ingleses de América", la nueva novela de Poli Délano que será presentada a las 19 horas de hoy, fue escrita en su primera versión hace más de 30 años, en Pekín.

Allí, "en tardes de invierno bastante solitarias, después de mi trabajo como traductor, cuando había mucho frío para salir", surgió esta obra en la que se entrecruzan cuatro historias de amor con los sucesos que marcaban al país entre 1938 y 1958, como telón de fondo.

Debieron transcurrir tres décadas para que Délano (54 años, dos hijas, ex presidente de la SECh) se decidiera a publicar su primera novela, ahora remozada y con nuevos personajes. La primera versión, cuenta, surgió "sin querer, cuando empecé a escribir un cuento sobre uno de los protagonistas: María, la empleada doméstica. Me fui enredando con los personajes de la casa en que ella trabajaba. Terminé haciendo, en vez de un cuento de quince páginas, una novela que tenía poco que ver con el tema inicial".

La guardó durante 10 años, periodo en el cual publicó "Cero a la izquierda" y otros libros. Luego la retomó y revisó. Encontró que tenía "mucho crónica, mucha ambientación", y le quitó 100 páginas. Pero esa segunda versión tampoco lo dejó del todo contento. "Debieron pasar otros 10 años. Estando exiliado en México, retomé la idea. La segunda versión se abanicó y entre las hojas del abanico se fue incorporando una nueva fase de la historia, en la que aparecieron otros cuatro personajes".

Reconoce que en su título hay una

cierta ironía sobre la condición de los chilenos. "El libro se iba a llamar «Los ingleses de América», con una connotación irónica. Uno de los personajes, Felipe, dice que aquí todo *casi* pasa. Todo es *casi* en Chile, por eso, «Casi los ingleses de América»".

A su juicio, lo único que tenemos en común con los ingleses es "que tomamos té a la hora de once. Esa idea de ser los ingleses de América viene de una especie de falsa creencia de un estado de feroz civilidad que tenemos, pero creo que eso es también un mito que se destruyó. Para mí, todo lo pasado en estos últimos 16 años fue una permanente destrucción de nuestros mitos".

—En la historia, algunos de sus personajes responden a una especial filosofía de vida que parece hipócrita o un tanto alejada de la moral...

—No sé si hay algo no moral. Son a lo mejor personajes rupturistas de la convención, de la moralidad convencional. Pero a mi juicio eso no significa inmoral. Creo que en la obra hay una visión de lo que es la tipología del santiaguino, que es el personaje que más conozco. Y dentro de ella aparece el oportunista de siempre que —con su afán de escalar posiciones— puede sacrificar aquello que es más esencial. Posiblemente hay una crítica implícita a esa filosofía de vivir. Ahora, sí creo que en ellos hay mucho prejuicio, hipocresía, pequeños engaños y cosas que son criticables. A mí me gusta rasgar un poco la sensibilidad pequeño burguesa.

—La calificaría como una novela

triste? Ninguna de las cuatro parejas llega a la felicidad.

—No diría que es triste, si bien los personajes no llegan todos a buen puerto. Creo que la vida es así, un camino que tiene muchos reveses y obstáculos. A mí me gustan los personajes frente a esos obstáculos. Lo interesante ocurre cuando se les rompe la normalidad y les sucede algo nuevo, que los saca de su propio contexto. No es que sea triste, sino que es como se dan las cosas en nuestra sociedad.

—Reconoce influencia del cine en su técnica al ir "armando" las historias como una suerte de montaje?

—Sí, por supuesto. De hecho, hay un narrador que enumera la historia como en una película, alguien que ha indagado a través de Elena, una de las protagonistas, y con eso ha armado la narración. De adolescente fui muy cinefílico. Vi mucho cine en los 40 y 50. Creo que tengo una tendencia más a la imagen que a la descripción, y eso puede ser influencia de las películas.

Poli Délano se confiesa no como "un novelista que investiga poco", sino que se apoya fundamentalmente en la observación. "No voy a las fuentes para construir una novela, sino que todo me sale del recuerdo y de mi propia conexión con la realidad".

—Ud. es más conocido como cuentista. ¿Con cuál género se siente mejor?

—Cuando estoy escribiendo una novela, me concentro bastante. Lo que sucede es que, en el curso de escribirla, me van saliendo cuentos. El cuento es algo permanente, siempre estoy haciéndolos, en el papel o en la cabeza. Me agrada y creo que me sale de una manera muy natural, pero lo que más me gusta escribir es novela, porque me entretiene más y empiezo a vivir la vida de la novela que estoy escribiendo. En cambio, el cuento se termina muy pronto. Es como un suspiro.

Délano, que publicará dentro de poco su novela erótica "Las huellas de la serpiente" —distinguida en un certamen literario español—, adelanta que el lanzamiento de su libro esta tarde será algo diferente. "Me va a presentar Willy Oddó, ex «Quilapayún», que es muy histriónico y entretenido, y además me conoce desde hace 30 años. Eramos amigos del barrio. Por eso, más que hacer un análisis literario —que suele ser un tanto "fome" para la concurrencia—, él va a referirse más al aspecto humano", dice. La ceremonia seguramente incluirá música y hasta algo de tango.

• Angélica Rivera



Poli Délano: desde Pekín retrató a Santiago.



En Chile, todo es *casi*. Por eso, «Casi los ingleses de América».

# **Poli Délano presenta hoy su novela "Casi los ingleses de América" [artículo] Angélica Rivera.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Autor secundario: Rivera, María Angélica

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1990

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Poli Délano presenta hoy su novela "Casi los ingleses de América" [artículo] Angélica Rivera. retr.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile